



La literatura en el aula de ELE: Ángel González



«LA GUERRA: DENTRO Y FUERA DEL CAMPO DE BATALLA»

Alba García Rodríguez

Máster en español como lengua extranjera. Universidad de Oviedo

NIVEL: A partir de un nivel intermedio alto (B2)

OBJETIVOS DIDÁCTICOS: Con este trabajo se pretenden conseguir los siguientes objetivos:

- Trabajar el componente literario con la poesía de Ángel González.
- Presentar los rasgos característicos del lenguaje poético: figuras retóricas.
- Trabajar un periodo de la historia de España: la Guerra Civil y sus consecuencias.
- Mejorar la pronunciación de los alumnos mediante el recitado de poemas.
- Trabajar aspectos gramaticales: formas verbales, sintaxis y morfología.
- Adquirir y reforzar el léxico.
- Mejorar la expresión oral y escrita.
- Trabajar la búsqueda de información en diversas fuentes.
- Potenciar la interacción oral y la capacidad de argumentación mediante la práctica de debates.

CONTENIDOS: Para alcanzar dichos objetivos, en esta propuesta didáctica se trabajan los siguientes contenidos:

- La poesía española de Posguerra.
- El poeta Ángel González: trayectoria literaria y vital.
- El contexto histórico de la Guerra Civil.
- Las formas verbales del español y su uso en poesía.
- Las perífrasis verbales: caracterización y usos.
- El empleo del estilo directo e indirecto.
- El valor expresivo de los signos de puntuación en poesía.
- Recursos estilísticos en poesía: metáfora, antítesis y encabalgamiento.

TEMPORALIZACIÓN: Esta propuesta está pensada para su utilización en el aula durante, aproximadamente, siete sesiones. El contenido establecido para cada una de las sesiones, se especifica a continuación:

MATERIAL:

- Materiales previos a la unidad didáctica:
 - libro de texto o materiales elaborados por el docente para la explicación de la teoría referida a la poesía española de Posguerra.
- Materiales usados a lo largo de la unidad didáctica:
 - poemas de Ángel González "Campo de batalla" y "Ciudad cero"¹.
 - ordenador con acceso a Internet para las labores de búsqueda de información.
 - proyector en el aula: para aquellos alumnos que elaboren su collage en power point o cualquier otro soporte digital.

1 En la elaboración de esta unidad didáctica, hemos utilizado las siguientes obras: González, Á. (2007). *Antología poética*. Madrid: Alianza editorial; Rubio, Fanny y José Luis Falcó (1981). *Poesía española contemporánea (1939-1980)*. Madrid: Clásicos Alhambra.



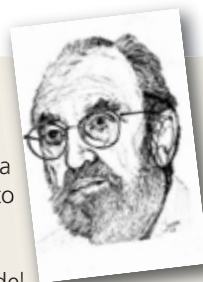
INTRODUCCIÓN

En este trabajo se pretende trabajar la literatura en el aula de ELE a partir de la obra de Ángel González, uno de los poetas más conocidos en lengua española de los últimos tiempos. Para ello se va a trabajar con dos poemas: uno es el titulado “Campo de batalla” perteneciente a su libro *Sin esperanza, sin convencimiento* de 1961 y el otro es “Ciudad cero” de la obra *Tratado de urbanismo* de 1967. El título de la propuesta didáctica presentada es “La guerra: dentro y fuera del campo de batalla”, ya que la intención es reflexionar acerca de la experiencia de la guerra dentro y fuera del propio terreno de lucha. Se ha propuesto este enfoque porque resulta de gran interés que los alumnos extranjeros comprendan la complejidad de un acontecimiento histórico tan relevante como la Guerra Civil española, la cual afectó a todo el conjunto de la población: no solo a los soldados que iban al frente a luchar, sino también a las familias de esos combatientes que mantenían su propia lucha cotidiana. Por otra parte, el poema Ciudad cero es muy adecuado para conseguir dicho propósito, porque en él se ofrece el tema de la guerra visto desde los ojos de un niño, lo que dota a la composición de una mayor fuerza dramática y emotiva. Ese niño testigo del conflicto será el propio poeta Ángel González. El poema servirá así como un buen ejemplo que refleje la teoría explicada a los alumnos previamente, en la que se habría insistido en el tema de la “Generación de los niños de la guerra”, el grupo de poetas entre los que se encuentra Ángel González que vivieron siendo niños la experiencia de la Guerra Civil.

Ángel González (1925-2008)

Poeta asturiano, su infancia estuvo marcada por la Guerra Civil. Esa etapa de la infancia va a parecer a menudo reflejada en su poesía. Ese sentimiento de amargura aparece ya en su primera obra *Áspero mundo*.

Pertenece a la Segunda Generación poética de Posguerra o Generación del medio siglo: escritores que viven la Guerra Civil siendo muy jóvenes (por eso también se les llama “Generación de los niños de la guerra”). A diferencia de la poesía del Realismo social de los años 50, se preocupan más por el componente individual (aunque sin abandonar lo colectivo) y por la forma del poema. El elemento autobiográfico, especialmente la etapa de la infancia, está muy presente. También aparece el tema político, la crítica social y el tratamiento de los sentimientos humanos, por ejemplo, el amor, la amistad, la soledad, etc.



Poema: “El campo de batalla” (*Sin esperanza, con convencimiento*)

Hoy voy a describir el campo
de batalla
tal como yo lo vi, una vez decidida
la suerte de los hombres que lucharon
muchos hasta morir,
otros
hasta seguir viviendo todavía.
No hubo elección:
murió quien pudo,
quien no pudo morir continuó andando,

era verano, invierno, todo un año
o más quizá, era la vida
entera
aquel enorme día de **combate**.
Por el Oeste el viento traía sangre,
por el Este la tierra era ceniza,
el Norte entero estaba
bloqueado
por **alambradas** secas y por gritos,
y únicamente el Sur,
tan sólo
el Sur,
se ofrecía ancho y libre a nuestros ojos.
Pero el Sur no existía:
ni agua, ni luz, ni sombra, ni ceniza
llenaban su **oquedad**, su **hondo** vacío:
el Sur era un inmenso precipicio,
un **abismo** sin fin de donde,
lentos,
los poderosos buitres ascendían.
Nadie escuchó la voz del capitán
porque tampoco el capitán hablaba.
Nadie enterró a los muertos.
Nadie dijo:
"dale a mi novia esto si la encuentras
un día".
Tan sólo alguien **remató** a un caballo
que, con el vientre abierto,
agonizante,
llenaba con su **espanto** el aire en sombra:
el aire que la noche amenazaba.
Quietos, pegados a la dura
tierra,
cogidos entre el **pánico** y la nada,
los hombres esperaban el momento
último,
sin oponerse ya,
sin rebeldía.
Algunos se murieron,
como dije,
y, los demás, tendidos, derribados,
pegados a la tierra en paz al fin,
esperan
ya no sé qué
—quizá que alguien les diga:
"amigos, podéis iros, el combate..."—.
Entre tanto,
es verano otra vez,
y crece el trigo
en el que fue ancho campo de batalla.

GLOSARIO

Abismo:
profundidad grande y peligrosa.

Agonizante:
persona o animal a punto de morir.

Alambrada:
red que se emplea para evitar el paso de las
tropas enemigas.

Bloqueado:
verbo "bloquear": cerrar el paso a alguien.

Combate: pelea, batalla.

Espanto:
terror muy grande.

Hondo:
con una gran profundidad.

Oquedad:
espacio vacío.

Pánico:
miedo muy grande.

Remató:
verbo "rematar": poner fin a algo, en el
poema "matar".



ACTIVIDADES DE PRONUNCIACIÓN

Lectura y recitado del poema.



ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN

1. ¿Cuál es el tema del poema?
2. El poema empieza expresando la intención del autor, ¿cuál es esa intención?
3. ¿Cómo se describe la situación en el campo de batalla?
4. El poema finaliza con los siguientes versos:

Entre tanto,

es verano otra vez,

y crece el trigo en el que fue ancho campo de batalla.

¿Qué significado tienen para ti esos versos?

5. ¿Cuál crees que es la actitud del autor hacia la guerra?



ACTIVIDADES SOBRE LA ESTRUCTURA DEL POEMA

1. ¿En cuántas partes dividirías el poema? Justifica tu respuesta.



ACTIVIDADES DE GRAMÁTICA

1. Como sabes el estilo directo sirve para reproducir las palabras exactas dichas por alguien. Gráficamente se caracteriza por la presencia de un verbo de dicción (normalmente *decir*) seguido de dos puntos y comillas.
 - a) ¿Serías capaz de escribir los ejemplos de estilo directo que aparecen en el poema?
 - b) ¿Qué se consigue con el uso del estilo directo en el poema?
2. ¿Qué tiempos verbales reconoces en el poema? Haz una lista.
3. En castellano es habitual utilizar **perífrasis verbales**: la unión de dos verbos, un auxiliar conjugado que aporta los valores morfológicos y un verbo en forma no personal (infinitivo, gerundio o participio) que aporta los valores léxicos. Las más habituales son:

Deber + infinitivo: expresa obligación.

Poder + infinitivo: expresa probabilidad.

Seguir/ estar / continuar + gerundio: expresa el desarrollo de una acción.

- a) ¿Podrías citar algún ejemplo de perífrasis en el poema?
También es muy habitual en español emplear la perífrasis *ir a + infinitivo* en vez del futuro. Por ejemplo: *Mañana voy a comer en un restaurante*. En vez de: *Mañana comeré en un restaurante*.
- b) ¿Encuentras algún ejemplo de esta perífrasis en el poema?



ACTIVIDADES DE SINTAXIS

1. En poesía es muy frecuente el **encabalgamiento**, que consiste en hacer que la frase no termine en el mismo verso, sino en el verso siguiente.

a) **Observa los siguientes ejemplos:**

Ejemplo de encabalgamiento suave:

*Hoy voy a describir el campo de batalla
tal como yo lo vi.*

Ejemplo con encabalgamiento abrupto:

*Hoy voy a describir el campo
de batalla
tal como yo lo vi.*

b) **¿Podrías poner otros ejemplos de encabalgamientos en el poema?**

c) **¿Qué efecto crees que se consigue con los encabalgamientos?**



ACTIVIDADES DE VOCABULARIO

1. En el poema abunda el léxico con un sentido negativo para describir la guerra, ¿podrías poner ejemplos?
2. En el poema también destaca el empleo de la **antítesis**, es decir, la contraposición de dos ideas con significado contrario. Por ejemplo:

*Muchos hasta morir,
otros
hasta seguir viviendo todavía.*

La contraposición entre *los que murieron* en la guerra y *los que vivieron* es permanente en todo el poema. ¿Qué sentido tiene?

3. Uno de los recursos más utilizados habitualmente en poesía es la **metáfora**, que consiste en la identificación entre un término real y otro figurado. Por ejemplo: "los árboles nevaban lentos frutos" alude a la destrucción también del ciclo natural por la guerra, ni siquiera en verano los árboles tenían frutos.
¿Podrías encontrar otros ejemplos de metáforas en el texto?



ACTIVIDAD CRÍTICA: DEBATE

Como hemos visto en el poema el paso del tiempo va relegando al olvido los acontecimientos del pasado, como el caso de la Guerra Civil. Con la llegada de la democracia a España a finales de los años 70 se hizo entre los partidos políticos un pacto de silencio para mirar hacia el futuro y olvidar los enfrentamientos del pasado. No obstante, en los últimos años el tema de la memoria histórica está de gran actualidad.

- a) Busca información sobre el tema. En tu búsqueda puedes guiarte de temas como los siguientes: etapa del fin de la Dictadura de Franco y llegada de la democracia, la ley sobre la memo-

ria histórica en España, las fosas comunes, polémica con la tumba del poeta Federico García Lorca, etc.

- b) ¿Cuál es tu opinión al respecto? ¿Crees que no deben abrirse las heridas del pasado? ¿O crees que las víctimas necesitan que se haga justicia?
- c) Debate tu opinión con el resto de compañeros de la clase.



RECUERDA QUE PARA EXPRESAR TU PUNTO DE VISTA EN EL DEBATE PUEDES UTILIZAR EXPRESIONES COMO LAS SIGUIENTES:

En mi opinión, creo/ pienso que...

(No) estoy de acuerdo con que...

Me parece más adecuado que...

Es mejor que...

Es muy justo/ injusto que...

No veo bien que...

Poema: "Ciudad cero" (Tratado de urbanismo)

Una revolución.
Luego una guerra.
En aquellos dos años –que eran
la quinta parte de toda mi vida–,
ya había experimentado sensaciones distintas.
Imaginé más tarde
lo que es la lucha **en calidad de hombre**.
Pero como tal niño,
la guerra, para mí, era tan sólo:
suspensión de las clases escolares,
Isabelita en bragas en el sótano,
cementeros de coches, pisos
abandonados, hambre **indefinible**,
sangre descubierta
en la tierra o las **losas** de la calle,
un terror que duraba
lo que el **frágil rumor** de los cristales
después de la explosión,
y el casi **incomprensible**
dolor de los adultos,
sus lágrimas, su miedo,
su ira **sofocada**,
que, por algún **resquicio**,
entraban en mi alma
para desvanecerse luego, pronto,
ante uno de los muchos
prodigios cotidianos: el **hallazgo**
de una bala aún caliente,
el incendio
de un edificio próximo,
los restos de un saqueo

–papeles y retratos
en medio de la calle...–.
Todo pasó,
todo es borroso ahora, todo
menos eso que apenas **percibía**
en aquel tiempo
y que, años más tarde,
resurgió en mi interior, ya para siempre:
este miedo **difuso**,
esta ira **repentina**,
estas imprevisibles
y verdaderas ganas de llorar.

GLOSARIO

En calidad de: en condición de, como

Frágil: algo muy débil, que puede romperse con facilidad

Difuso: ancho, dilatado. También algo vago e impreciso

Incomprensible: que no se puede comprender bien

Indefinible: algo que no se puede definir

Hallazgo: encuentro inesperado de algo

Losas: piedras grandes y planas, también lápidas, fosas

Percibir: recibir por los sentidos (ver, oír, etc.). También comprender algo

Prodigios: cosa rara que supera los límites naturales

Repentina: rápida

Resquicio: abertura pequeña

Resurgir: aparecer de nuevo

Rumor: ruido vago, suave

Saqueo: en las guerras, coger de manera violenta todo lo que hay en un lugar (comida, riquezas, etc.)

Sofocada: del verbo “sofocar”: ahogar, impedir que algo aparezca

Suspensión: detener algo, por ejemplo, las clases, durante un tiempo



ACTIVIDADES DE PRONUNCIACIÓN

Lectura y recitado del poema



ACTIVIDADES DE COMPRENSIÓN

1. ¿De qué trata el poema?
2. ¿Desde qué perspectiva se aborda el tema de la guerra?
3. Es habitual que las composiciones sobre la guerra se escriban desde esta óptica. ¿Por qué?
¿Quiénes suelen ser los protagonistas de las obras sobre las guerras?
 - Para referirse a la vida cotidiana de esos hombres y mujeres que con su trabajo cotidiano también forman la historia pero que no aparecen en los manuales, el escritor Unamuno creó el nombre de **Intrahistoria**.
4. En la descripción de los destrozos que produce la guerra el poeta utiliza técnicas casi cinematográficas: parece que estamos ante una pantalla de cine viendo la imagen de destrucción tras un saqueo. ¿Por qué crees que el poeta es tan explícito y cita tantos ejemplos de objetos concretos?
5. ¿Qué sentimientos emplea el autor para hablar de la experiencia de la guerra?
6. El poema se titula *Ciudad cero*.
 - a) ¿Por qué crees que se titula así?
 - b) ¿Cuál de los siguientes títulos también te parece adecuado para el poema? Justifica tu respuesta:
 - “Infancia de guerra”
 - “Juegos entre balas”
 - “La guerra del día a día”
 - “Amargos recuerdos”
 - c) ¿Podrías proponer tú mismo otros títulos?



ACTIVIDADES SOBRE LA ESTRUCTURA DEL POEMA

¿En cuántas partes dividirías el poema? Justifica tu respuesta y compárala con la propuesta del resto de compañeros.



ACTIVIDADES SOBRE GRAMÁTICA: PERSONAS GRAMATICALES Y FORMAS VERBALES

1.
 - a) ¿En qué persona gramatical está escrito el poema? Pon ejemplos.
 - b) ¿Qué significación tiene?
2.
 - a) ¿Qué otros elementos gramaticales nos indican que el poeta está hablando de su propia experiencia?
 - b) ¿Y desde el punto de vista del contenido?
3. ¿Qué formas verbales eres capaz de reconocer en el poema? Haz una lista.



ACTIVIDADES SOBRE SINTAXIS

1. a) ¿En el poema abundan los signos de puntuación?
b) ¿Qué efecto crees que pretende conseguir el autor?
2. a) Cita los ejemplos del texto donde aparezca un punto y aparte.
b) A continuación los ejemplos de dos puntos.
c) ¿Qué efecto tiene cada uno de esos signos de puntuación?
d) ¿Por qué en el resto de los versos solo aparecen comas?
3. Ahora que ya sabes qué son los encabalgamientos, ¿podrías citar algún ejemplo en el poema?



ACTIVIDADES SOBRE VOCABULARIO

1. En el poema sobre la guerra es normal que abunden las palabras con connotaciones negativas. ¿Podrías escribir todas las palabras relacionadas con ese campo semántico? Por ejemplo: sangre, hambre, etc.
2. Como hemos dicho, este poema no se centra en la experiencia guerrera de grandes héroes, sino en el día a día de la guerra. De esa manera, no aparecen tecnicismos bélicos sino elementos muy cotidianos, ¿podrías poner ejemplos?



ACTIVIDADES DE EXPRESIÓN ESCRITA

Escribe una pequeña composición sobre algunos recuerdos de tu infancia. Puedes hacerlo en prosa o en verso.



ACTIVIDADES DE INVESTIGACIÓN

1. Busca información sobre la Guerra Civil española. Al igual que en el poema de Ángel González, céntrate sobre todo en los detalles que afectaron a la población.
2. Después escribe un pequeño resumen y exponlo a tus compañeros.



ACTIVIDADES CREATIVAS

Como hemos visto, el poema describe minuciosamente la escena de la guerra en el día a día de las personas.

1. ¿Podrías elegir ahora imágenes que sirvan para representar gráficamente el poema y hacer un collage con todas ellas?
2. Presenta el resultado al resto de la clase y explica las principales ideas que quieres reflejar en tu collage.

Ejemplo de collage:



ACTIVIDAD FINAL

Después de haber leído los dos poemas de Ángel González sobre la realidad de la guerra escribe una pequeña composición señalando cómo se vive la guerra desde dentro y fuera del campo de batalla. Puedes ayudarte de las siguientes ideas:

- Los sentimientos humanos son los mismos (miedo, terror, tristeza) dentro y fuera del campo de batalla.
- La crueldad es mayor en el terreno de la batalla.
- La guerra es peor para los familiares de los combatientes que tienen que enterrar a sus familiares fallecidos, además roba la infancia a los niños, etc.

IMÁGENES

Imagen de Ángel González: <http://www.laverdad.es/murcia/prensa/20090110/opinion/angel-gonzalez-pulso-aliento-20090110.html>

Collage:

<http://ahaztuak1936-1977.blogspot.com.es/>

http://html.rincondelvago.com/guerra-civil-espanola_14.html

<http://memoriamasonica.blogspot.com.es/>

<http://estherlobocoaching.wordpress.com/2011/03/13/eres-lo-que-piensas/>

http://www.taringa.net/posts/autos-motos/13919883/Autos-de-clasicos-y-de-poder_-destruidos-por-el-tiempo_.html

<http://oficiodescribir.blogspot.com.es/>

<http://www.queilibroleo.com/noticias/libros/paul-preston-aborda-un-nuevo-acercamiento-al-bombardeo-de-guernica>

<http://talent.paperblog.com/una-lagrima-314192/>

http://elpais.com/diario/2009/03/27/cultura/1238108401_850215.html